

Кроме того, декларация ставит ограниченные цели и обнаруживает тенденцию отказываться некоторым группам людей в общепризнанных демократических правах; в преамбуле недостаточно подчеркивается равенство всех людей, независимо от расы, пола, языка или религии; национальным меньшинствам не гарантируется право на собственную культуру; наконец, в декларации не упоминается о личной и коллективной ответственности в борьбе против фашизма и расизма. Нельзя сказать, что проект был подготовлен с намерением обеспечить подлинную защиту прав человека. Демократия даже не упоминается, за исключением ссылки на демократическое общество в статье, посвященной ограничениям в пользовании некоторыми правами.

Кроме того, проект не устанавливает ответственности отдельной личности перед государством, это, по-видимому, результат весьма странной философии, которая угрожает самому существованию всего демократического общества. Обязанности отдельной личности должны быть признаны в той же мере, что и обязанности государства.

Все предложения делегации Советского Союза, направленные на обеспечение подлинно демократического характера декларации прав человека, систематически отклонялись как Комиссией по правам человека, так и Экономическим и Социальным Советом. В результате декларация в ее настоящем виде не может играть важную роль в прогрессе человечества.

По этой причине делегация Белорусской ССР полностью поддерживает поправки, которые делегация Советского Союза намерена представить Третьему комитету. Она считает, что Комитет не должен отклоняться от предначертанного пути. Его задача состоит в составлении международной декларации прав человека; только выполнив эту задачу, Комитет сможет внести прочный вклад в дело прогресса и развития демократии.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Понедельник, 4 октября 1948 года, 15 час. 15 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

СОЕДИНЕННЫЙ КОМИТЕТ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет уполномочить его на консультацию с Председателем Второго комитета по вопросу об утверждении Председателя и Докладчика Соединенного комитета Второго и Третьего комитетов.

Предложение принимается.

14. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

Г-н МЕЙХЬЮ (Соединенное Королевство) благодарит г-жу Рузвельт — Председателя Комиссии по правам человека, за ее важный вклад в подготовку проекта декларации.

Сделав обзор проделанной работы, представитель Соединенного Королевства заявляет, что права человека и основные свободы следовало бы ясно изложить в пакте, который будет иметь обязательную юридическую силу для подписавших его государств. Пока такой международный пакт не разработан, огромный моральный вес будет иметь декларация прав человека, поскольку она провозглашает общие идеалы человечества, хотя и не накладывает конкретные обязательства. Он не согласен с профессором Кассеном, что декларацию можно рассматривать как имеющую юридическую силу интерпретацию относящихся к данному вопросу статей Устава Организации Объединенных Наций. Никакая резолюция Генеральной Ассамблеи не может устанавливать юридические обязательства. Однако моральный авторитет документа, который будет принят Генеральной Ассамблеей, будет служить правительствам руководящей нитью в их усилиях, направленных на гарантирование прав человека посредством законодательства и с помощью административной и юридической практики. В этой связи он замечает, что в Соединенном Королевстве осуществляются все указанные права, хотя они и не входят в писаную конституцию. Более того, правительство Соединенного Королевства твердо решило расширить сферу применения указанной декларации на все свои зависимые территории и приступило с этой целью к консультациям с их полномочными представителями.

Сожалая о невозможности подписать конвенцию о правах человека одновременно с декларацией, представитель Соединенного Королевства подчеркивает важность последней. Многие страны одобрили ее назначение либо в Комиссии по правам человека, либо в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи.

Г-н Мейхью согласен с представителями Чили и Австралии, что лучшей процедурой явится принятие этого проекта за основу для обсуждения, учитывая, что большинство основных прав, записанных в Боготской декларации, уже включено в обсуждаемый текст. Представитель Соединенного Королевства не считает необходимым повторять прецедент, созданный в Боготе, и включать в декларацию перечень основных обязанностей человека. Работа Комитета окажется полезной, если все свои усилия он сосредоточит на выработке краткого документа без внесения в него слишком многих поправок и без продолжительного обсуждения деталей, которые всегда вызывают больше споров, чем принципиальные вопросы.

Делегация Соединенного Королевства не подерживает предложение о создании специально-го подкомитета, но считает, что Комитет должен представить проект в самых общих чертах, после чего можно будет создать несколько редакционных комитетов для окончательной отработки различных статей.

Представитель Советского Союза выступил на 92-м заседании с рядом полемических заявлений, содержащих совершенно необоснованные обвинения против Соединенного Королевства. Подобное извращение фактов допускается уже не первый раз, причем одновременно дается совершенно искаженная картина положения вещей в Советском Союзе. Авторы таких заявлений, очевидно, надеются, что по крайней мере часть из этой горы вымыслов будет принята на веру и что правда не сможет проникнуть через завесу тайны, которой окружены коммунистические страны.

Г-н Мейхью говорит, что те, кто искренне верит в права человека, не могут больше хранить молчание по этому поводу. Коммунизм — это одна из самых жестоких форм политической и экономической диктатуры, какие когда-либо знал мир. Это не пропагандистское заявление, а лишь вывод, который следует из происходящих событий. Представители коммунистических стран цитировали многие статьи советской конституции, которая якобы гарантирует все права личности. Тем не менее факт, что тысячи демократов, социалистов, крестьянских и профсоюзных лидеров — людей, отличившихся в борьбе против фашизма, бегут из стран, находящихся под коммунистическим контролем, начисто опровергает эти нагромождения советских вымыслов.

Коммунистические ораторы изображают страны Запада как очаги угнетения и эксплуатации. Но если это так, то почему поток беженцев устремляется не в другом направлении? Только в Соединенном Королевстве насчитывается больше поляков, отказавшихся вернуться в свою страну, чем букв в «демократическом» тексте польской конституции. Некоторые перемещенные лица предпочли самоубийство возвращению в свои родные страны.

Подобно гитлеровской Германии, коммунистические страны имеют однопартийные правительства. Советская пропаганда утверждает, что раз буржуазия ликвидирована, то интересы рабочих и крестьян должны совпадать, и для существования оппозиций уже нет никаких оснований. Это объяснение смехотворно. Достаточно упомянуть о коллективизации сельского хозяйства, чтобы понять, что позиция крестьян может сильно отличаться от позиции правительства; однако крестьянам не позволили высказать свою точку зрения на эти меры, которые перевернули всю их жизнь. Люди в коммунистических странах никогда не имели возможности выразить свое мнение.

Г-н Мейхью говорит далее о советских женщинах, которые вышли замуж за британских

подданных и которым было отказано в праве сопровождать своих мужей домой. Ни одна газета, ни один народный представитель, ни один советский суд не взялся рассмотреть жалобы этих женщин. Миллионы граждан коммунистических стран являются, таким образом, немymi, лишенными всяких прав и всякой защиты людьми, а громкие фразы их конституций есть не что иное, как насмешка над ними. Если не проявляется никаких признаков оппозиции на собраниях, в печати или выступлениях, то не потому, что нет причин для существования оппозиции, а потому, что она задушена тайной полицией.

Утверждают, что коммунистические страны находятся зато впереди в отношении «новых прав» по сравнению с реакционными странами Запада. Представитель Соединенного Королевства заявляет, что ни в одной из коммунистических стран нет ничего, что могло бы сравниться с системой социального обеспечения в Соединенном Королевстве. Пенсия по старости советского шахтера не превышает 240 рублей в месяц; железнодорожного рабочего или металлурга — 225 рублей и других категорий рабочих — 190 рублей. Совершенно невозможно жить на эти средства. Старики стоят перед выбором: быть бременем для и без того скудного бюджета своих детей или же продолжать работать до полного истощения. Самым явным доказательством отсутствия социального обеспечения является множество нищих, которые бродят по улицам советских городов.

Право на труд — также иллюзия. Нет никакой системы страхования от безработицы, если только не считать приемными центрами для безработных лагеря принудительного труда.

Свобода труда не существует. Ни один профсоюз в западных странах не огласился бы на ту суровую трудовую дисциплину, какой подчиняются советские рабочие.

Касаясь права на образование в Советском Союзе, г-н Мюйхью цитирует высказывание одного советского высокого официального лица из отдела пропаганды и агитации в журнале «Культура и жизнь» от 11 июля 1948 года, где он писал, что местные власти проявляют «полное равнодушие к судьбе подрастающего поколения».

В заключение представитель Соединенного Королевства обращает внимание на то, как часто представители Советского Союза употребляют слова «демократия» и «фашизм» в своих выступлениях, и напоминает, что на второй сессии Ассамблеи представитель Советского Союза включил и г-на Черчилля в список «фашистов»¹. Г-н Гектор Мак-Нил вынужден был тогда подчеркнуть, что г-н Черчилль сделал больше для борьбы с фашизмом, чем любой коммунист в любой стране². Каждый понимает, что под словом «де-

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, вторая сессия, Пленарные заседания, 84-е заседание.*

² Там же, 88-е заседание.

«кратия» коммунисты подразумевают «народную Демократию», а она есть не что иное, как коммунистическое угнетение народа.

Представители Советского Союза становятся в позу поборников свободы масс. Между тем разве Советский Союз не аннексировал за последние несколько лет огромные территории и не навязал свою власть литовцам, эстонцам, латышам, чехословакам, венграм, румынам и албанцам?

Представители коммунистических стран часто критиковали режим на территориях, управляемых британской администрацией. В связи с этим можно сказать лишь, что эти страны находятся на пути развития от колониального статуса к полной независимости; прямо противоположное надо сказать о народах, находящихся под советским контролем.

Представитель Соединенного Королевства заявляет, что, хотя он и не питает большого пристрастия к полемике, бывают случаи, когда необходимо высказаться ясным и точным языком в защиту свободы.

Г-н ГАРСИА БАУЭР (Гватемала), сделав исторический анализ борьбы за права человека, проводит различие между классической доктриной естественных прав, родившейся из учения стоиков и выразившейся потом в конкретных положениях Декларации прав человека и гражданина Французской революции и Билля о правах Соединенных Штатов, с одной стороны, и социалистической мыслью, добившейся включения гарантий социальных прав человека в большинство современных конституций — с другой. Атлантическая хартия, провозгласившая четыре основные свободы, и Устав Организации Объединенных Наций, вновь подтвердивший права человека, показали, что этот вопрос близко касается всего человечества.

Делегация Гватемалы считает, что, хотя проект декларации, представленный на рассмотрение Комитета, и не является совершенным, он может служить хорошей основой для дискуссии. Он разделяет мнение представителя Кубы, который сказал (90-е заседание), что общие принципы, изложенные в первой статье проекта, лучше перенести в специальную преамбулу. Он считает также, что Третий комитет должен руководствоваться Боготской декларацией в своих стараниях улучшить представленный текст, даже если этот документ уже использовала в своей работе Комиссия по правам человека.

Представитель Гватемалы считает необходимым предложить Экономическому и Социальному Совету, чтобы он продолжил работу по составлению пакта о правах человека и по разработке положения о мероприятиях по проведению в жизнь. Он поздравляет Комиссию по правам человека с завершением очень полезной работы.

Г-н БАКАРИЧ (Югославия) напоминает, что

после второй мировой войны его страна одной из первых предложила составить декларацию прав человека и приняла активное участие в работе Комиссии по правам человека. Тем не менее, поскольку делегация Югославии была не вполне удовлетворена проектом, принятым Комиссией по правам человека, она воздержалась при голосовании в Комиссии этого текста в целом³.

Международная декларация прав человека должна была стать делом сил, борющихся за прогресс, подобно Декларации прав человека, принятой во время Французской революции, и американской Декларации независимости. В наше время, особенно в годы второй мировой войны, фашизм попирает права людей и наций. Германская доктрина *Herrenvolk* имела целью порабощение других наций и даже физическое уничтожение некоторых народов. Эти фашистские тенденции не уничтожены до конца, о чем свидетельствуют непрекращающиеся покушения на права человека и кампании подстрекательства к войне.

Главная задача Организации Объединенных Наций — защищать человека от угрозы войны, которая вновь привела бы к неслыханным страданиям, и руководить усилиями всех народов в борьбе против врагов свободы и мира. Это должно стать целью и международной декларации прав человека.

Представители некоторых стран воспользовались, однако, обсуждением проекта декларации для того, чтобы развязать пропагандистскую кампанию против другой группы стран, в частности против Советского Союза. Это опасная позиция, так как она лишает декларацию того значения, которое она должна иметь. Некоторые важные вопросы не нашли отражения в обсуждаемом проекте, а другие изложены в нем в искаженном виде.

Г-н Бакарич заявляет, что некоторые ораторы защищали традиционные формы расовой дискриминации.

Отдавая должное доброй воле и неутомимым усилиям г-жи Рузвельт, представитель Югославии подчеркивает, что г-жа Рузвельт использовала выражения, напоминающие о классических формах политической дискриминации, в отношении доступа к государственным должностям.

Представитель Югославии выражает опасение, что при отсутствии в декларации реального содержания она может быть забыта еще до того, как высохнут поставленные под этим документом подписи. Поэтому он призывает членов Комитета приложить все усилия, чтобы составить текст, отвечающий законным чаяниям народов.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) высказывает мнение, что декларация прав человека должна не только признать основные свободы всех людей, независимо от их расы, национальности, соци-

³ См. документ E/CN.4/SR.81.

ального положения, религии или языка, в соответствии с демократическими принципами, но и гарантировать соблюдение этих свобод с учетом экономических и социальных условий. Кроме того, она должна определить обязанности каждого гражданина перед его страной и его народом. Как делегация Украинской ССР уже подчеркивала в ходе работы Комиссии по правам человека, проект декларации не отвечает этим требованиям. Поэтому г-н Демченко считает, что проект требует широкой переработки на основе заявления, сделанного делегацией Советского Союза в Комиссии по правам человека 18 июня 1948 года⁴.

Представитель Украинской ССР напоминает, что на 90-м заседании представитель Южно-Африканского Союза, говоря о коренном населении Африки, защищал теорию расового неравенства. В колониальных и самоуправляющихся территориях миллионы людей лишены самых элементарных прав. С другой стороны, конституция СССР гарантирует равные права и привилегии всем, независимо от национальности, расы, языка или пола.

Г-н Демченко считает, что проект декларации представляет собой чисто формальное перечисление прав без какой-либо гарантии их осуществления. Например, право на труд внесено в список, но о том, как это право должно быть гарантировано, ничего не говорится. Во многих государствах существует безработица, но безработные не пользуются там никакой защитой, в то время как в социалистических странах безработицы не только нет, но о ней даже не помнят. Плановая экономика исключает безработицу. В некоторых районах не хватает не работы, а скорее рабочих.

Г-н Демченко подчеркивает другое важное упущение в проекте декларации: в нем ничего не говорится о мерах, которые необходимо предпринять против фашизма, против возрождающейся нацистской пропаганды. Отвечая представителю Коста-Рики, который счел невозможным дать точное определение фашизма, представитель Украинской ССР напоминает о страданиях народов Советского Союза и оккупированных стран Европы. Эти народы слишком хорошо знают, что такое фашизм. Представитель Соединенного Королевства говорит, что в настоящее время Европе угрожает не фашизм, а коммунизм. Как же могло случиться тогда, что во время борьбы против гитлеровской Германии его правительство, не колеблясь, заключило союз с Советским Союзом? Можно ли сказать, что фашизм больше не представляет опасности, если он свирепствует в Испании, пытается вновь поднять голову в Греции и когда фашистские тенденции все еще живы во многих странах?

Г-н Демченко повторяет, что заявления делегации Советского Союза, на которые он уже

ссылался, должны быть включены в декларацию прав человека, которая тогда приобретет конкретное значение и явится полезным вкладом в исторический прогресс.

Отвечая представителю Соединенного Королевства, г-н Демченко заявляет, что Ленинская конституция является не просто теоретическим документом. В ней перечислены реальные и конкретные права всего трудящегося населения города и деревни. Как можно критиковать Советский Союз за то, что он не имеет оппозиционной партии? Ведь это лишь доказывает, что все его население единодушно поддерживает свое правительство. Как можно утверждать, что в Советском Союзе нет свободы личности? Если при этом имеются в виду гражданки Советского Союза, вышедшие замуж за иностранцев, то многие из них уже вернулись на родину, так как за границей им не было обеспечено сносных жизненных условий. Советский Союз не нуждается в чьих-либо советах относительно проведения своих законов.

Если же имеются в виду беженцы, то как можно применять этот термин к лицам, которые вели себя как предатели в отношении стран новой демократии? Что касается некоторых «перемещенных лиц», то не следует ли считать их отказ вернуться в свои родные страны результатом пропаганды и давления, которое было на них оказано в этом направлении? Наконец, утверждение, будто социалистические страны вмешиваются во внутренние дела других стран, является ложью, которую Советский Союз давно уже опроверг.

Г-н КУРАЛЬ (Турция) заявляет, что делегация Турции искренне поддерживает проект декларации прав человека в том виде, как он был представлен Комитету, тем более что принципы, содержащиеся в этой декларации, соответствуют Уставу Организации Объединенных Наций. Законодательство Турции основано на тех же принципах, которые легли в основу этого проекта. В конечном итоге эта декларация будет эффективно способствовать поддержанию всеобщего мира.

Некоторые ее части, однако, могут быть улучшены. Делегация Турции хотела бы расширить принцип бесплатного обучения, с тем чтобы он касался не только начального образования.

Ряд делегаций предложили записать в декларацию не только права, но и обязанности человека. Было бы, очевидно, полезно четко определить эти обязанности. Однако из-за существующих разногласий между различными юридическими и социальными системами, а также между различными странами, г-н Кураль считает маловероятным, что может быть достигнуто соглашение о характере и круге обязанностей личности перед государством. Статья 27 проекта представляет собой поэтому приемлемый минимум, который можно считать удовлетворительным. В

⁴ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, третий год, седьмая сессия, Дополнение № 2*, приложение, стр. 29 англ. текста.

вопросе об обязанностях личности перед обществом никаких спешных решений не требуется. Современное законодательство государств включает положения, определяющие обязанности граждан. Эти обязанности можно считать справедливыми, поскольку они не отклоняются от норм, устанавливаемых декларацией прав человека.

Делегация Турции сохраняет за собой право выступить в ходе дальнейшей дискуссии, чтобы внести поправки, которые могут улучшить проект в некоторых его частях.

Г-н ГОФМЕЙСТЕР (Чехословакия) отмечает сходство между обсуждаемым проектом декларации и Декларацией прав человека и гражданина, принятой Учредительным собранием Франции в Версале 26 августа 1789 года.

Эта декларация фактически была свидетельством гибели старого режима и, основываясь на определенной философской доктрине, воплощала идеалы подымавшегося общественного класса. Утвержденная королем под давлением народного движения, она явилась идеалом прав буржуазии, ограниченным идеалом, который впоследствии Карл Маркс и Фридрих Энгельс подробно раскритиковали в Коммунистическом манифесте. Авторы Коммунистического манифеста обстоятельно проанализировали вопрос о правах человека и высказали, например по еврейскому вопросу, такие идеи, которые сохраняют все свое значение и в настоящее время. Маркс подверг критике концепцию свободы, как она была выражена в Декларации 1789 года; он увидел ее двусмысленность в том, что она рассматривала человека как изолированную монаду; его право было правом человека, поставленного в индивидуальные рамки; практически его право на свободу означало право на частную собственность, другими словами, право на эгоизм. Эта индивидуальная свобода и ее практическое использование, лежащие в основе буржуазного общества, показывали каждому человеку ограниченность свободы другого человека. Проект декларации, который рассматривается Третьим комитетом, возвращается к Декларации 1789 года и, так же как она, далек от обеспечения той полной и разносторонней свободы, которой хотят миллионы людей, но которой кое-кто боится.

По мнению г-на Гофмейстера, проект декларации — это не более чем абстрактная идея, и он лишь вновь утверждает существующий порядок. Представитель Чехословакии говорит, что он не против кодификации прав приобретенных гражданами большинства цивилизованных стран мира, но считает, что важнее всего провозгласить те основные права человека, которые уже провозглашены некоторыми государствами и записаны в некоторых конституциях. Необходимо сформулировать основное право человека на свободную и полную жизнь, на безопасность и мир. Более того, декларация прав человека, рож-

дающаяся в конкретных условиях послевоенного периода, должна включать право на уничтожение фашизма, на обеспечение защиты демократических прав — а эти права все еще находятся под угрозой — от реакционной агрессии.

Делегация Чехословакии не сможет поставить свою подпись под декларацией, которая не будет гарантировать пользование этими правами с учетом вытекающих из них обязанностей всем людям, независимо от расы, национальности, религии, социального положения, пола или языка. Проект декларации является слишком абстрактным. Как, например, то или иное правительство может применить статью 22 о жизненном уровне, если не существует никаких гарантий в отношении экономического равенства? Г-н Гофмейстер считает, что статья 21 имеет только теоретическое значение. Он сравнивает ее со статьей 3 конституции Чехословакии, которая, по его мнению, гораздо более конкретна. Декларация прав человека, которая будет выработана в результате дискуссии, должна быть ясной, конкретной и учитывающей революционные стремления человечества. Декларация, составленная в 1948 году, должна служить людям в будущем.

Делегация Чехословакии оставляет за собой право внести поправки, когда Комитет начнет обстоятельное обсуждение проекта.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поднимает руку, и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает его, не желает ли он взять слово к порядку ведения заседания, так как общие прения закончены.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) просит на основании положений правила 104 правил процедуры дать ему право ответить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на то, что правило 104 не обязывает Председателя давать право на ответ, а лишь разрешает ему это делать. Он сожалеет, что не может удовлетворить просьбу представителя Советского Союза: речь представителя Соединенного Королевства была ответом на предыдущее заявление г-на Павлова. Более того, после выступления представителя Соединенного Королевства уже выступили три представителя славянских стран, которые, следовательно, могли ответить ему.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на то, что правило 104 специально предназначено для того, чтобы было гарантировано право ответа после закрытия прений. Он требует дать ему право ответить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что он согласился бы удовлетворить просьбу г-на Павлова, если бы ее можно было обосновать правилом 104. Но заявление г-на Мейхью было ответом на заявление представителя Советского Союза, а не выпадом против этой страны.

Поэтому Председатель оставляет в силе свое

решение и вновь объявляет о прекращении общих прений.

Председатель отмечает, что Комитет должен выбрать одну из двух предложенных процедур рассмотрения проекта международной декларации прав человека. Делегация Кубы, которую поддержала делегация Венесуэлы, предложила создать подкомитет для согласования текста Комиссии по правам человека с текстом Боготской декларации. Этот редакционный комитет в соответствующее время представил бы свои рекомендации Третьему комитету.

Второе предложение сводится к тому, чтобы Комитет рассмотрел проект декларации на своих пленарных заседаниях, а все пункты, по которым будут внесены поправки, передал потом на рассмотрение небольшого редакционного комитета.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба), полагая, что его предложение может быть неправильно истолковано и сочтено, например, за критику текста, составленного в Женеве, хочет объяснить, по каким причинам он внес свое предложение.

Он поясняет, что Боготская конференция вообще не намеревалась отклонить текст, составленный в Женеве, она только хотела дополнить его. Поэтому он и предложил изучить оба эти текста, при условии, конечно, чтобы женевский текст рассматривался как основной рабочий документ; но он считает, что боготский текст лучше по структуре и изложению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает г-ну Пересу Сиснеросу, что в данный момент Комитет обсуждает только один вопрос, а именно, надо ли создать редакционный комитет или же рассматривать проект на пленарных заседаниях Комитета, который в таком случае сам выполнял бы роль редакционного комитета.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) констатирует наличие двух разных предложений; делегация Кубы предлагает возложить работу на более узкий орган, а не на Комитет. Это ценное предложение.

Он предлагает, чтобы Комитет сейчас же решил этот вопрос голосованием.

БАДАВИ-бей (Египет) говорит, что Комитету, необходимо также разрешить некоторые принципиальные вопросы. Комитет должен, например, решить, намерен ли он ограничиться изучением только международной декларации прав человека, не затрагивая вопроса о пакте и предложений по проведению в жизнь положений декларации; считает ли он нужным рассматривать только декларацию, не касаясь вопроса об обязательствах государств, и, наконец, считает ли он, что в декларации должны быть записаны не только права, но и обязанности человека.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) считает, что возникло еще одно недоразумение. Члены Комитета, по-видимому, не отда-

ют себе ясного отчета в том, что проект, обсуждаемый Комитетом, представляет собой наивысшую ступень проделанной работы, поскольку он составлен с учетом решений Боготской конференции. Надо избегать повторений в работе.

Поэтому Комитет должен приступить к поэтапному изучению представленного ему проекта, а те пункты, по которым могут возникнуть расхождения мнений, передать на рассмотрение редакционного комитета.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) снова заверяет Комитет, что его критика женевского текста касалась только формы проекта. По его мнению, декларация должна быть построена в логическом порядке. Она должна включать преамбулу, излагающую основные постулаты; затем в ней должны быть перечислены права, вытекающие из этих постулатов, причем их надо сгруппировать в должном порядке, разбив на права социальные, политические и юридические; наконец, декларация должна установить объем этих прав и определить вытекающие из них обязанности.

Как бы ни был полон женевский текст, ему, по-видимому, недостает ясности, в то время как преимущество предлагаемого им плана⁵ заключается в том, что он будет понятен каждому.

Г-н Перес Сиснерос добавляет, что смысл его заявления в том, чтобы избежать создания редакционного подкомитета, который при очевидных преимуществах будет иметь также определенные недостатки. Он полагает, что если Комитет одобрит подготовленный им план работы, то создавать подкомитет не будет никакой необходимости. Вот почему он счел необходимым сделать эти замечания.

Представитель Кубы обращает внимание на то, что его проект включает все положения женевского текста, кроме статей 26 и 28. Г-н Перес Сиснерос просит распространить этот документ, который он предлагает принять за основу для обсуждения, и отложить заседание до тех пор, пока представители делегаций не получат его.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет должен решить лишь один вопрос: в каком органе — в редакционном комитете или в самом Комитете, который возьмет на себя роль редакционного комитета, — г-н Перес Сиснерос должен был бы изложить свою точку зрения, что он сделал сейчас в нарушение правил процедуры.

Г-н ПЛАСА (Венесуэла) заверяет Комитет, что его делегация, поддерживая точку зрения представителя Кубы, руководствуется единственно желанием облегчить работу Комитета. Он думает, что текст, любезно составленный г-ном Пересом Сиснеросом, будет весьма полезен членам Комитета.

Г-н ГАРСИА БАУЭР (Гватемала) указывает, что представитель Кубы просил закрыть заседа-

⁵ Распространен позднее в качестве документа А/С.3/218.

ние и что в соответствии с правилами процедуры предложение о закрытии заседания должно быть поставлено на голосование немедленно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение о закрытии заседания.

Предложение принимается 21 голосом против 17 при 11 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 час.

ДЕВЯНОСТО ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Вторник, 5 октября 1948 года, 10 час. 30 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

15. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комитет должен решить, будет ли он действовать сам в качестве редакционного комитета или примет предложение представителя Кубы о создании подкомитета.

Комитет должен также решить вопросы, поднятые представителем Египта, а именно: будет ли он изучать только проект декларации, не касаясь пакта и мероприятий по проведению в жизнь; будут ли в проекте декларации сформулированы принципы, относящиеся к обязанностям государств, наряду с принципами, относящимися к правам человека; и, наконец, должны ли быть перечислены в проекте декларации также и обязанности человека наряду с его правами.

Г-н СЕН-ЛО (Гаити) считает, что вопросы, поднятые представителем Египта, следует разрешить в первую очередь. Комитет должен решить, рассмотрит ли он только проект декларации прав человека или наряду с ним также и международный пакт и предложения по вопросу о проведении в жизнь. По его мнению, проект пакта еще не готов, надо создать подкомитет для его составления.

Г-н Сен-Ло против предложения представителя Кубы, но выскажет свое мнение о нем, когда оно будет поставлено на обсуждение.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия) говорит, что тенденция создавать подкомитеты только усложняет дело. Текст проекта должен быть изучен Комитетом в полном составе, а за основу надо принять план работы, предложенный Кубой (A/C.3/218).

БАДАВИ-бей (Египет) говорит, что Комитет лишь потеряет время, если будет сам рассматривать текст по частям, и повторяет свое предложение о создании рабочей группы (92-е заседание). Комитет должен также решить, будет

ли он обсуждать наряду с правами обязанности. Естественно, в первую очередь надо решить вопрос, будет ли рассматриваться только проект декларации.

Г-н КАССЕН (Франция) считает, что предложение представителя Египта следует рассматривать в первую очередь, и соглашается, что Комитет должен решить, следует или не следует посвящать вопросам о правах и обязанностях отдельные главы. Если надо, то Боготская декларация может послужить в этом полезным руководством.

Граф КАРТОН ДЕ ВЪЯР (Бельгия) согласен с представителем Египта и предлагает заранее определить сущность дискуссии. Комитету необходимо знать, должен ли рассматриваться только проект декларации или будет также обсуждаться вопрос о правах и об обязанностях. Комитет должен ограничиться обсуждением проекта декларации, так как именно эту задачу возложила на него Генеральная Ассамблея, и все, что поведет к расширению дискуссии, должно быть исключено.

Г-н УАТТ (Австралия) не возражает против принятия решения рассматривать только проект декларации. Но если Комитет ограничится этим, то могут подумать, что он не хочет составлять проект пакта и игнорирует мнение Ассамблеи. Его делегация и ранее заявляла, что Комитет не должен возбранять своим членам высказывать мнения по вопросу о выполнении декларации, которые могут послужить руководством для Комиссии по правам человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду, что может быть сформулирована резолюция, в которой будут объединены предложения представителей Египта и Австралии.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик), выступая первым по вопросу о том, что должен рассматривать Комитет, отмечает, что Комитет еще раньше достиг почти полного единодушия по этому вопросу. Надо рассмотреть декларацию прав человека, ибо это единственный разработанный документ, который у нас имеется, если только члены Комитета не пожелают составить заново всю хартию прав человека, что невозможно.

Касаясь вопроса о том, какой текст следует принять за основу при рассмотрении проекта декларации, он говорит, что некоторые члены Комитета считают проект декларации неудовлетворительным. Было бы бесполезно, однако, рассматривать Боготскую декларацию, так как она уже изучена и некоторые ее части включены в проект декларации, обсуждаемый Комитетом. Хотя проект декларации отнюдь не является совершенным, Комитет должен рассмотреть его. Он должен также изучить поправки Советского Союза (E/800, стр. 65); его делегация официально представляет их снова в качестве поправок.

Что касается процедуры рассмотрения проекта декларации и поправок к нему, то г-н Павлов